

de origine slavă *cosiță* „coadă împletită (pe cap)“, unde *-iță*, în prezent neanalizabil, este de origine sufixală. În Atlas acest cuvânt ar putea, credem, să fie menționat la comentariile din anexa la harta răspindirii în graiurile slave a cuvintelor corespunzătoare sl.c. **kosa*.

4. Despre transcrierea fonetică în punctele neslave reprezentate în anexă la Atlasul lingvistic slav

Notarea răspunsurilor obținute în punctele neslave reprezentate în anexă la Atlasul lingvistic slav va trebui, credem, să aibă la bază același sistem de semne ca și cel folosit în punctele slave. De pildă, cuvintele românești *zori*, *deal*, *grădină*, *tîrg*, *dirjală*, *breaslă*, *coasă*, *ceas*, *hagiu* ar urma să fie redată astfel (conform proiectului de transcriere fonetică polonez) : *zor'*, *d'al*, *grɔ'dinɔ*, *tɨrg*, *dɨr'ʒalɔ*, *'br'aslɔ*, *'kɔasɔ*, *čas*, *ha'ʒiɨ*.

ОБ ОБЩЕСЛАВЯНСКОМ ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АТЛАСЕ

РЕЗЮМЕ

Статья содержит несколько соображений и замечаний по вопросам, связанным с использованием в Общеславянском лингвистическом атласе данных неславянских языков вообще и румынских говоров в частности.

В первой главе (*О вопроснике для неславянских населенных пунктов*) проводится мысль о том, что вопросник для анкетирования неславянских населенных пунктов должен быть построен на материале общего вопросника Общеславянского лингвистического атласа, с учётом данных, которые могут предоставлять те или иные неславянские говоры. Приводятся примеры, из которых явствует, что вопросы по фонетике, содержащиеся в проекте общего вопросника *Návrh zkouškového dotazníku pro slovanský jazykový atlas* почти все могут быть использованы и при анкетировании румынских населенных пунктов, так как славянские элементы румынского языка в той или иной мере отражают явления, изучение которых предусмотрено вопросником.

Вопросы по морфологии, предлагаемые этим проектом вопросника, не применимы к румынским говорам, имеющим романский тип морфологической структуры. Однако, считают авторы, на некоторые вопросы, которые, вероятно, будут включены в общий вопросник, в румынских населенных пунктах можно будет получать ответы, сравнимые с ответами по славянским языкам, и в области морфологии (напр., вокатив на *-o*, будущее время с глаголом «хотеть» и др.).

В области словообразования ответы, полученные в румынских населенных пунктах, также смогут дать материал, сравнимый со славянскими данными.

Судя по тем проектам, которые были составлены до сих пор, авторы статьи считают, что в области лексики общий вопросник Общеславянского лингвистического атласа сможет быть использован целиком и в румынских населенных пунктах, причём в комментарии к картам следует включить только те явления, собранные в румынских населенных пунктах, которые так